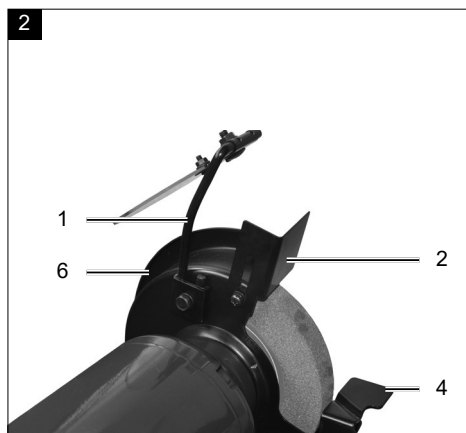
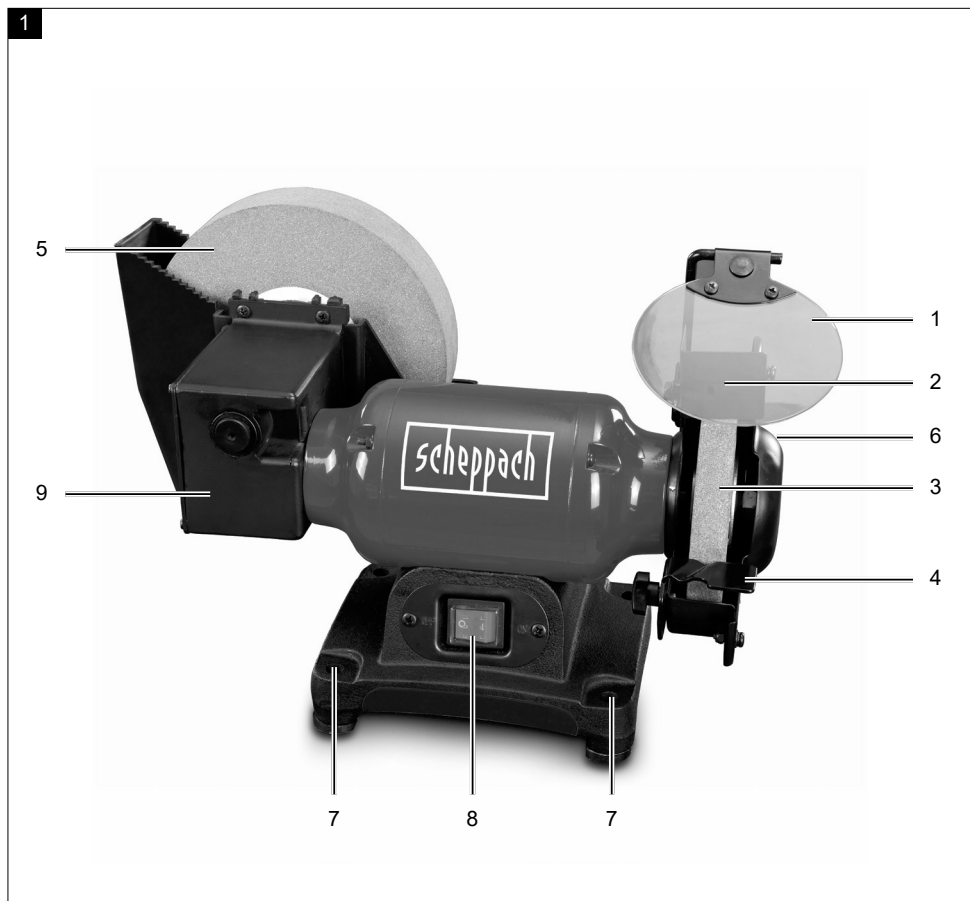


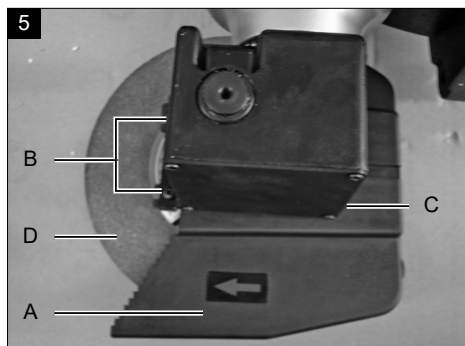
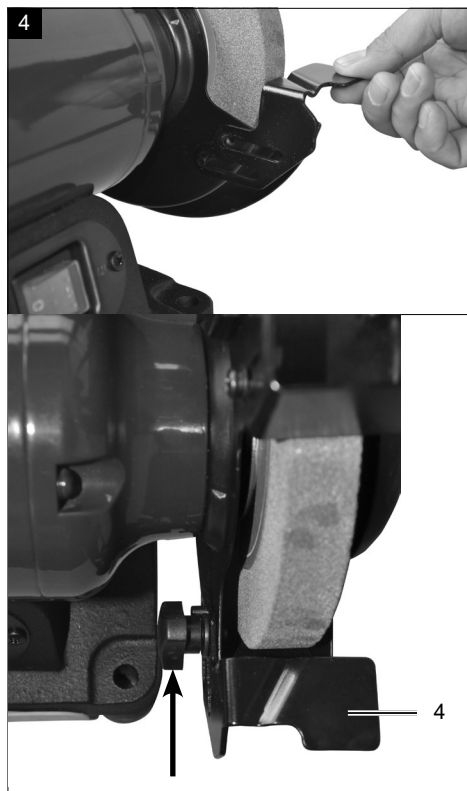
Art.Nr.
5903105903
AusgabeNr.
5903105903_0301
Rev.Nr.
02/04/2025



BG200W

GB	Wet and dry grinding machine Translation of original instruction manual	5
RU	Станок для мокрого и сухого шлифования Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	16





Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.
	Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
	Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!
	Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	7
2. Product description (Fig. 1)	7
3. Scope of delivery	7
4. Proper use	7
5. General safety instructions.....	8
6. Residual risks	11
7. Technical data.....	11
8. Unpacking.....	11
9. Layout	12
10. Start-up	12
11. Electrical connection	12
12. Cleaning.....	13
13. Storage	13
14. Maintenance	13
15. Repair & ordering spare parts	13
16. Disposal and recycling.....	14
17. Troubleshooting	15
18. Declaration of conformity	30

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose. The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such products must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (Fig. 1)

1. Protective panel
2. Spark protection
3. Grinding disc (grit 60)
4. Tool support
5. Wet grindstone (grit 80)
6. Grinding disc guard
7. Hole for workbench assembly
8. Main switch (On/Off)
9. Tank for cooling water

3. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
	1x	Wet and dry grinding machine
1	1x	Protective panel
2	1x	Spark protection
4	1x	Tool support
	1x	Assembly material
	1x	Operating manual

4. Proper use

The product is suitable for sharpening tools (e.g. knives, scissors, chisels) and for deburring and grinding smaller metal workpieces.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product. The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

5. General safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING!

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "electrical tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **The connection plug of the electric tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid physical contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Keep your electric tools away from rain and moisture.** Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or screwdriver before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain electric tools and accessories with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. Have damaged parts repaired before using the electric tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use electric tools, accessories and tool attachment, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

a) Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures that safety of the electric tool is maintained.

⚠ ATTENTION!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

Safety instructions for table-top grinding machines

a) Never use damaged accessory tools. Check tool attachments such as grinding discs for chipping and cracks before each use. Once you have checked and used the tool attachment, ensure that you and all other persons in the vicinity remain outside the plane of the rotating tool attachment and allow the device to run for 1 min. at the maximum speed. Damaged tool attachments usually break during this test period.

b) The permissible rotational speed for tool attachments must be at least as high as the maximum speed cited on the electric tool. Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

c) Never grind on the side surfaces of the grinding disc. Grinding on the side surfaces can cause the grinding disc to break and fall apart.

Special safety instructions

1. Always wear safety goggles, safety gloves and hearing protection when grinding, brushing and cutting.
2. Check that the speed indicated on the disc is equal to or greater than the rated speed of the grinder.
3. Make sure that the dimensions of the grinding disc fit the grinder.
4. Grinding discs must be stored and handled carefully in accordance with the manufacturer's instructions.
5. Check the disc before use; do not use any broken, cracked or otherwise damaged products.
6. Ensure that grinding tools are fitted in accordance with the manufacturer's instructions.
7. Ensure that shims are used if they are provided and required with the grinding disc.

8. Ensure that the grinding disc is correctly fitted and secured before use. Allow the tool to idle for 5 minutes in a safe position. Stop immediately if significant vibrations occur or if other defects are detected. If this condition occurs, check the machine to determine the cause.
9. Never operate the power tool without the protective cover supplied.
10. Do not use separate reducing bushes or adapters to make grinding discs with large holes fit.
11. Ensure that sparks generated during use do not cause any danger, e.g. that they do not hit people or ignite flammable substances.
12. Always use safety goggles and hearing protection; also use other personal protective equipment such as gloves, apron and helmet if necessary.
13. The workpiece becomes hot during grinding.

Attention! Danger of burning!

Allow the workpiece to cool. The material may anneal during grinding, cool the workpiece in between if you are working on it for a long time.

14. Do not use coolant or similar. The wet and dry grinding machine is a combination device for coarse and fine grinding of metals, plastics and other materials using the appropriate grinding discs.
15. The machine may only be used in the intended manner! Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. Due to the design and layout of the machine, the following risks remain:
16. Contact with the grinding disc in the uncovered area.
17. Ejection of parts from damaged grinding discs.
18. Ejection of workpieces and workpiece parts.
19. Hearing damage when the necessary hearing protection is not used.
20. Before using the grinding machine, the grinding disc must be subjected to a sound test (perfect grinding wheels have a clear sound when struck lightly with a plastic hammer). This also applies when new grinding discs are mounted (transport damage). The machine must be subjected to a test run without load for at least 5 minutes. Leave the danger zone.
21. Use only grinding discs that bear information about the manufacturer, type of binding, dimensions and permitted number of revolutions.
22. Grinding discs should be stored in a dry place at as constant a temperature as possible.
23. Only the supplied clamping flanges may be used to clamp the grinding discs.
24. Only clamping flanges of the same size and shape may be used to clamp the grinding discs. The intermediate layers between the clamping flange and the grinding disc must be made of elastic materials, e.g. rubber, soft cardboard, etc.
25. The mounting hole of grinding discs must not be subsequently drilled out.
26. The workpiece supports and the upper adjustable protective covers must always be positioned as close as possible to the grinding disc (max. distance 3 mm).
27. Do not operate grinding discs without a protective device. The following distances must not be exceeded:
 - Workpiece support / grinding disc: max. 2 mm
 - Protective cover / grinding disc: max. 2 mm
28. Before using the wet and dry grinding machine, the protective holder, workpiece support and viewing guard must be fitted.
29. Disconnect the mains plug before changing the grinding disc.
30. The maximum peripheral speed of the dry grinding disc is: $\varnothing 150 = 23.4 \text{ m/s}$
31. The maximum peripheral speed of the wet grinding disc is: $\varnothing 150 = 1.30 \text{ m/s}$
32. Max. permissible motor housing temperature: 80°C
33. Fill the black water tank of the fine grinding disc with water up to the shaft axis.
34. Before starting work, the grinding machine must be firmly bolted to the workbench etc. using the 4 fixing holes in the base plate.
35. Adjust the spark deflector periodically to compensate for disc wear, keeping the distance between the spark deflector and the disc/wheel as small as possible and in no case greater than 2 mm.
36. As soon as the spark deflector and the workpiece support can no longer be brought within 2 mm of the grinding disc, the grinding disc must be replaced.
37. Only use grinding discs recommended by the manufacturer that are labelled with a rotation speed that is equal to or greater than the speed specified on the rating plate of the power tool.
38. If the grinding disc jams while grinding due to excessive feeding force or a workpiece jamming, switch the device off and disconnect it from the mains. Remove the workpiece and make sure that the grinding disc runs freely. Switch the device on and carry out the grinding operation again.

6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Risk of injury for fingers and hands due to the rotating grinding disc with improper guiding or positioning of the tool to be sanded.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the product: the operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.

7. Technical data

Engine	220 - 240 V~ / 50 Hz
Rated input	S1* 150 W S2 30 min** 250 W
Idle speed	2980 rpm
Protection category	IP23
Dry grinding disc	
Dimensions	Ø150 x 20 x Ø12.7 mm
Max. speed	2980 rpm
Max. cutting speed	23.4 m/s
Wet grinding disc	
Dimensions	Ø200 x 40 x Ø20 mm
Max. speed	136 rpm
Max. cutting speed	1.3 m/s
Weight approx.	12 kg

Subject to technical changes!

*S1: Continuous operation with constant load

**S2 30 min:

The duty cycle S2 30 min (short-time duty) states that the engine may only be continuously loaded with the rated power (250W) for the time specified on the data plate (30 min). Otherwise, it would heat up impermissibly. During the pause, the motor cools down again to its initial temperature.

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with EN 62841

Noise data

Sound power level L_{WA}	91 dB
Sound pressure level L_{pA}	78 dB
Uncertainty $K_{wA/pA}$	3 dB

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Layout

Warning!

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

Tool supports, Fig. 1

Screw the tool support (4) to the grinding disc guard (6) using a knurled screw.

The distance between the grinding disc and the tool support must be set to max. 2 mm.

Spark guard, Fig. 2

Screw the spark guard to the grinding disc guard using a Phillips head screw and washer.

The distance to the grinding disc should be not more than 2 mm.

Protective panels, Fig. 3 + 4

Fit the protective glass to the clamping plate using 2 M4 Phillips screws, washers and hexagon nuts.

The retaining bracket is inserted into the clamping plate and clamped using the M6 mushroom-head screw with washer and nut.

Screw the complete unit to the grinding disc guard with U-bolt, M8 hex screw and washer.

The protection is individually adjustable so that the user's eyes are protected during the grinding process.

10. Start-up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Observe the following points before commissioning the wet and dry grinding machine:

- Actuate the main switch. Wait until the grinding disc reaches maximum speed. Only then should you start grinding.
- Hold the workpiece firmly on the tool support and move slowly and evenly towards the grinding disc.
- The grinding process can reduce the speed of the grinding disc. Then reduce the pressure slightly until the disc has reached its full speed again.

ATTENTION:

- Small workpieces should be held in place with pliers or a similar tool.
- Only grind on the face of the grinding disc, never on the sides.

- As most materials become hot during grinding, the workpiece must be handled with extreme care.
- Never sharpen or grind aluminium parts.
- Never sharpen or grind parts that can no longer be held securely due to their size.

Working with the wet grinding disc.

1. Fill the water tank with water.
2. Switch on the machine and let it run until the grinding disc is completely moistened.
3. Grind tool.
4. Empty the water tank after grinding; there is a drain plug under the water tank for this purpose.

Note! If the grindstone stands in water for a long time, it may become deformed and no longer run smoothly.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for products with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

12. Cleaning

Danger!

Pull out the battery before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

13. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14. Maintenance

The interior of the product has no further internal parts that require maintenance.

Changing the grinding disc

ATTENTION: To prevent injuries caused by accidentally starting the wet and dry grinding machine, always switch off the device (switch setting to "0") and disconnect the mains plug from the socket before changing the grinding disc.

- Loosen the spark protection and protective panel and pull them out as far as possible, but do not detach them.
- Loosen the tool support and pull it out as far as possible.
- Remove the screws and pull off the end plate.
- Remove the outer flange and the old grinding disc, put on the new grinding disc.

Note:

- Do not remove the cardboard discs attached to the sides of the new grinding disc, as these help to safeguard the flanges' grip against the grinding disc.
- Inspect the new grinding disc for cracks or other visible damage and discard if necessary.
- Replace the flange and nut.
- Do not overtighten the nut with a spanner, otherwise the grinding disc may break.
- Refit the end plate.
- Adjust the tool support, spark protection and protective panel again according to the assembly instructions.

Replacing the wet grinding disc, Fig. 5

1. Drain water (A)
2. Loosen 2 Phillips screws (B)
3. Loosen hex screw (C)
4. Slide the guard upwards and remove.
5. Loosen the hex nut, remove the flange and grinding disc (D), fit the new grinding disc and secure it again. Refit the protection.

15. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please en-sure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

15.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories	Article no.:
Dry grinding disc	7903100705
Wet grinding disc	3403201701

15.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Abrasives

* may not be included in the scope of delivery!

16. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not run.	Engine, cable or connector defective, fuses burnt.	Have the machine checked by a specialist. Never repair the engine yourself. Attention! Check the fuses and replace them if necessary.
The engine starts slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the power supply company check the voltage. Have the engine checked by a specialist. Have the capacitor replaced by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Have the engine checked by a specialist.
Engine does not reach full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other devices or engines on the same circuit.
Motor overheats easily.	Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine.	Avoid overloading the engine during grinding and remove dust from the engine to ensure optimum engine cooling.

Значение символов на изделии

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Предупреждение. Прочтите руководство по эксплуатации, чтобы снизить риск получения травмы.
	Используйте средства защиты органов слуха. Чрезмерный шум может привести к потере слуха.
	Надевайте защитную пылевую маску. При обработке древесины и других материалов может образовываться вредная пыль. Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест!
	Надевайте защитные очки. Искры, образующиеся во время работы, а также осколки, стружка и пыль, выбрасываемые изделием, могут стать причиной потери зрения.
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.

содержание:
страница:

1.	Введение	18
2.	Описание изделия (Рис. 1)	18
3.	Комплект поставки	18
4.	Правильное использование	19
5.	Общие инструкции по технике безопасности	19
6.	Остаточные риски	23
7.	Технические данные	23
8.	Распаковка	24
9.	Макет	24
10.	Запуск	24
11.	Электрическое подключение	25
12.	Очистка	25
13.	Хранение	25
14.	Обслуживание	26
15.	Ремонт и заказ запасных частей	26
16.	Утилизация и переработка	27
17.	Устранение неисправностей	28
18.	Декларация о соответствии	30

1. Введение

Производитель:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового изделия приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного изделия не несет ответственности за ущерб, нанесенный изделию или вызванный изделием, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- неправильного использования;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Примечание.

Перед сборкой и вводом в эксплуатацию прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с изделием и использовать его по назначению.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации изделия, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы изделия.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации изделия в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги.

Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Изделие может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях.

Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных изделий.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание изделия (Рис. 1)

1. Защитная панель
2. Защита от искр
3. Шлифовальный круг (зернистость 60)
4. Опора для инструмента
5. Мокрый шлифовальный камень (зернистость 80)
6. Защитный кожух шлифовального круга
7. Отверстие для сборки верстака
8. Главный переключатель (Вкл./Выкл.)
9. Бак для охлаждающей воды

3. Комплект поставки

Позиция	Количество	Обозначение
	1x	Машина для мокрой и сухой шлифовки
1	1x	Защитная панель
2	1x	Защита от искр
4	1x	Опора для инструмента
	1x	Сборочный материал
	1x	Руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

Изделие подходит для заточки инструментов (например, ножей, ножниц, стамесок), а также для удаления заусенцев и шлифования небольших металлических заготовок.

Изделие можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования. К целевому применению также относится соблюдение инструкций по технике безопасности, сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации. Лица, эксплуатирующие и обслуживающие изделие, должны быть ознакомлены с руководством и проинформированы о потенциальных опасностях.

Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в изделие.

Изделие можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

Обратите внимание, что наша продукция не предназначена для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если продукт используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией.

5. Общие инструкции по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту.

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент», используемый в инструкциях по технике безопасности, относится к электроинструментам, работающим от сети (с кабелем), и от аккумулятора (без кабеля).

1. Безопасность на рабочем месте

- a) **Содержите свое рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

2. Электробезопасность

- a) **Вилка электроинструмента должна входить в розетку. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами.** Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте физического контакта с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током повышается, если ваше тело заземлено.
- c) **Берегите электроинструменты от дождя и влаги.** Попадание воды в электрическое устройство увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Не допускайте неправильного обращения со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента. Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.

- e) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе. Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
 - f) Если эксплуатация электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте источник питания, защищенный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.
3. Личная безопасность
- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Малейшая невнимательность при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
 - b) Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки. Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм
 - c) Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении. При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
 - d) Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные ключи и отвертки. Гаечный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
 - e) Избегайте ненормальных поз. Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах и всегда сохраняете равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
 - f) Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
 - g) Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно. Использование устройства для удаления пыли может снизить опасность, вызванную пылью.
 - h) Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами. Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.
4. Использование электроинструментов и уход за ними
- a) Не применяйте силу к электроинструменту. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент. Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
 - b) Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
 - c) Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента. Эти меры предосторожности предотвратят непреднамеренное включение электроинструмента.
 - d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
 - e) Бережно обращайтесь с электроинструментами и принадлежностями. Проверьте наличие перекосов или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента.

Перед использованием электроинструмента отремонтируйте поврежденные детали. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.

- f) Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и легче в управлении.
 - g) Используйте электроинструменты, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с данными инструкциями. Примите во внимание условия и характер предстоящей работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
 - h) Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки. Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.
5. Обслуживание
- a) Ремонт вашего электроинструмента должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с машиной.

Инструкции по технике безопасности для настольных шлифовальных машин

- a) Никогда не используйте поврежденные вспомогательные инструменты. Перед каждым использованием проверяйте насадки для инструментов, такие как шлифовальные круги, на предмет сколов и трещин. После проверки и использования насадки для инструмента убедитесь, что вы и все люди поблизости на-

ходятся вне плоскости вращающейся насадки для инструмента, и дайте устройству поработать в течение 1 минуты на максимальной скорости. Поврежденные насадки инструментов обычно ломаются в течение этого пробного периода.

- b) Допустимая скорость вращения навесного инструмента должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте. Принадлежности, вращающиеся быстрее максимально допустимой скорости, могут сломаться и разлететься по сторонам.
- c) Никогда не шлифуйте боковыми поверхностями шлифовального круга. Шлифовка боковыми поверхностями может привести к поломке и развалу шлифовального круга.

Специальные инструкции по технике безопасности

1. Всегда надевайте защитные очки, перчатки и средства защиты органов слуха при шлифовке, очистке и резке.
2. Убедитесь, что скорость, указанная на круге, равна номинальной скорости шлифовальной машины или превышает ее.
3. Убедитесь, что размеры шлифовального круга подходят для шлифовальной машины.
4. Шлифовальные круги необходимо хранить и использовать осторожно, в соответствии с инструкциями производителя.
5. Проверьте круг перед использованием; не используйте сломанные, треснувшие или иным образом поврежденные изделия.
6. Убедитесь, что шлифовальные инструменты установлены в соответствии с инструкциями производителя.
7. Обязательно используйте прокладки, если они предусмотрены для шлифовального круга.
8. Перед использованием убедитесь, что шлифовальный круг правильно установлен и закреплен. Дайте инструменту поработать на холостом ходу в течение 5 минут в безопасном положении. При возникновении значительных вибраций или обнаружении других дефектов немедленно остановитесь. Если такая ситуация возникла, проверьте машину, чтобы определить причину.
9. Никогда не пользуйтесь электроинструментом без защитной крышки, входящей в комплект поставки.

10. Не используйте отдельные переходные втулки или адаптеры для установки шлифовальных кругов с большими отверстиями.
11. Убедитесь, что искры, возникающие во время использования, не представляют опасности, например, не поражают людей и не воспламеняют легковоспламеняющиеся вещества.
12. Всегда надевайте защитные очки и средства защиты органов слуха; при необходимости используйте также другие средства индивидуальной защиты, такие как перчатки, фартук и каску.
13. Во время шлифовки заготовка нагревается.

Внимание! Опасность ожога!

Дайте заготовке остыть. Во время шлифования материал может нагреться, поэтому охлаждайте заготовку в промежутках, если вы работаете с ней в течение длительного времени.

14. Не используйте охлаждающую жидкость или аналогичные вещества. Машина для мокрого и сухого шлифования представляет собой комбинированное устройство для грубого и тонкого шлифования металлов, пластика и других материалов с использованием соответствующих шлифовальных кругов.
15. Машину можно использовать только по назначению! Несмотря на использование по назначению, определенные факторы риска не могут быть полностью устранены. В связи с конструкцией и компоновкой машины сохраняются следующие риски:
16. Контакт со шлифовальным кругом на открытом участке.
17. Выброс деталей из поврежденных шлифовальных кругов.
18. Выброс заготовок и частей заготовок.
19. Повреждение слуха при неиспользовании необходимых средств защиты органов слуха.
20. Перед использованием шлифовальной машины шлифовальный круг необходимо подвергнуть звуковому тесту (идеальные шлифовальные круги издают чистый звук при легком ударе пластиковым молотком). Это также касается случаев установки новых шлифовальных кругов (проверка на повреждения при транспортировке). Запустите машину в тестовом режиме без нагрузки и дайте ей поработать не менее 5 минут. Покиньте опасную зону.

21. Используйте только шлифовальные круги, на которых указана информация о производителе, типе крепления, размерах и допустимом числе оборотов.
22. Шлифовальные круги следует хранить в сухом месте при максимально постоянной температуре.
23. Для зажима шлифовальных кругов можно использовать только прилагаемые зажимные фланцы.
24. Для зажима шлифовальных кругов можно использовать только зажимные фланцы одинакового размера и формы. Промежуточные слои между зажимным фланцем и шлифовальным кругом должны быть изготовлены из эластичных материалов, например, резины, мягкого картона и т.п.
25. Крепежное отверстие шлифовальных кругов не должно впоследствии высверливаться.
26. Опоры заготовки и верхние регулируемые защитные крышки всегда должны располагаться как можно ближе к шлифовальному кругу (макс. расстояние 3 мм).
27. Не используйте шлифовальные круги без защитного устройства. Не допускается превышение следующих расстояний:
 - Опора заготовки / шлифовальный круг: макс. 2 мм
 - Защитная крышка / шлифовальный круг: макс. 2 мм
28. Перед использованием машины для влажной и сухой шлифовки необходимо установить защитный держатель, опору заготовки и смотровое ограждение.
29. Перед заменой шлифовального круга отсоедините вилку из розетки.
30. Максимальная окружная скорость круга для сухого шлифования составляет: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ м/с}$
31. Максимальная окружная скорость круга для мокрого шлифования составляет: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ м/с}$
32. Макс. допустимая температура корпуса двигателя: 80°C
33. Заполните черный резервуар тонко шлифовального круга водой до оси вала.
34. Перед началом работы шлифовальная машина необходимо надежно закрепить на верстаке и т. п. с помощью 4 крепежных отверстий в опорной плите.
35. Периодически регулируйте искроотражатель, чтобы компенсировать износ круга, поддерживая расстояние между искроотражателем и кругом как можно меньше и ни в коем случае не более 2 мм.

36. Когда искроотражатель и опора заготовки начнут удаляться дальше 2 мм от шлифовально-го круга, замените шлифовальный круг.
37. Используйте только рекомендованные про-изводителем шлифовальные круги, на которых указана скорость вращения, равная скорости, указанной на заводской табличке электроин-струмента, или превышающая ее.
38. Если во время шлифования произошло закли-нивание шлифовального круга из-за чрез-мерного усилия подачи или заклинивания заготовки, выключите устройство и отсоеди-ните его от сети. Снимите заготовку и убе-дитесь, что шлифовальный круг вращается свободно. Включите устройство и повторите операцию шлифования.

6. Остаточные риски

Данное изделие изготовлено в соответствии с современными и общепризнанными правилами технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные оста-точные риски.

- Риск травмы пальцев и рук вращающимся шлифовальным кругом при неправильном на-правлении или расположении шлифуемого ин-струмента.
- Риск травмы от отброшенных инструментов из-за неправильного удерживания или направле-ния.
- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих элек-трических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски все еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать инструкции по технике без-опасности и использовать изделие исключи-тельно по назначению, а также если следовать руководству по эксплуатации в целом.
- Избегайте случайного запуска изделия: нель-зя нажимать кнопку включения при включении вилки в розетку. Используйте насадку инстру-мента, рекомендованную в данном руководстве по эксплуатации. Именно так можно обеспечить оптимальную производительность вашего из-делия.
- Держите руки подальше от рабочей зоны во время работы изделия.

7. Технические данные

Двигатель	220 – 240 В~ / 50 Гц
Номинальная входная мощность	S1* 150 Вт S2 30 мин** 250 Вт
Скорость холостого хода	2980 об/мин
Степень защиты	IP23

Круг для сухого шлифования

Размеры	Ø150 x 20 x Ø12,7 мм
Макс. скорость	2980 об/мин
Макс. скорость резки	23,4 м/с

Круг для мокрого шлифования

Размеры	Ø200 x 40 x Ø20 мм
Макс. скорость	136 об/мин
Макс. скорость резки	1,3 м/с
Вес прибл.	12 кг

Возможны технические изменения!

*S1: Непрерывная работа с постоянной нагрузкой

**S2 30 мин:

Рабочий цикл S2 30 мин (кратковременный режим) означает, что двигатель может непрерывно рабо-тать под нагрузкой номинальной мощности (250 Вт) только в течение времени, указанного на за-водской табличке (30 мин). В противном случае он перегреется до недопустимой температуры. Во время паузы двигатель снова остывает до перво-начальной температуры.

Шум и вибрация

⚠ **Предупреждение:** Шум может иметь серьезные последствия для вашего здоровья. Если уровень шума от машины превышает 85 дБ, используйте соответствующие средства для защиты органов слуха.

Информация об уровне шума, измеренном в со-ответствии с EN 62841

Данные о шуме

Уровень звуковой мощности L_{WA}	91 дБ
Уровень звукового давления L_{pA}	78 дБ
Погрешность $K_{WA/pA}$	3 дБ

8. Распаковка

- Откройте упаковку и осторожно извлеките изделие.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранительные устройства (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у специализированного дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип изделия и год его производства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Изделие и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

9. Макет

Предупреждение!

Перед настройкой изделия всегда вынимайте вилку из розетки.

Опора для инструмента, Рис. 1

Прикрутите опору для инструмента (4) к защитному кожуху шлифовального круга (6) с помощью винта с накаткой.

Расстояние между шлифовальным кругом и опорой для инструмента должно быть не более 2 мм.

Искрогаситель, Рис. 2

Прикрутите искрогаситель к защитному кожуху шлифовального круга с помощью винта с крестообразным головкой и шайбы.

Расстояние до шлифовального круга должно быть не более 2 мм.

Защитные панели, Рис. 3 + 4

Закрепите защитное стекло на зажимной пластине с помощью 2 крестообразных винтов M4, шайб и шестигранных гаек.

Удерживающий кронштейн вставляется в зажимную пластину и зажимается с помощью винта с грибовидной головкой M6 с шайбой и гайкой.

Прикрутите весь узел к защитному кожуху шлифовального круга с помощью U-образного болта, шестигранного винта M8 и шайбы.

Защиту можно регулировать индивидуально, чтобы защитить глаза пользователя во время процесса шлифования.

10. Запуск

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что изделие полностью собрано!

Перед вводом машины для мокрого и сухого шлифования в эксплуатацию соблюдайте следующие правила:

- Включите главный переключатель. Подождите, пока шлифовальный круг достигнет максимальной скорости. Только после этого можно приступить к шлифованию.
- Крепко удерживая заготовку на опоре для инструмента, медленно и равномерно перемещайте ее по направлению к шлифовальному кругу.
- Процесс шлифования может снизить скорость шлифовального круга. Затем немного уменьшите давление, пока круг снова не достигнет полной скорости.

ВНИМАНИЕ:

- Небольшие заготовки следует удерживать на месте с помощью плоскогубцев или аналогичного инструмента.
- Шлифуйте только лицевой стороной шлифовального круга, а не боковыми поверхностями.

- Поскольку большинство материалов нагреваются во время шлифования, с заготовкой следует обращаться с особой осторожностью.
- Никогда не точите и не шлифуйте алюминиевые детали.
- Никогда не точите и не шлифуйте детали, которые невозможно надежно закрепить из-за их размера.

Работа с кругом для мокрого шлифования.

1. Наполните резервуар водой.
2. Включите машину и дайте ей поработать до тех пор, пока шлифовальный круг полностью не увлажнится.
3. Шлифовальный инструмент.
4. После шлифования опорожните резервуар для воды, используя для этого сливную пробку под ним.

Примечание! Если шлифовальный камень долгое время находится в воде, он может деформироваться и перестать исправно работать.

11. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.

Электрическая сеть заказчика и используемый удлинитель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте соединительные кабели одного назначения.

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Для однофазных двигателей переменного тока мы рекомендуем предохранитель номиналом C 16 А или K 16 А для изделий с высоким пусковым током (от 3000 Вт)!

Тип подключения Y

Если необходимо заменить соединительный кабель питания, это должен сделать производитель или его представитель во избежание угроз безопасности.

12. Очистка

Опасность!

Перед выполнением любых работ по очистке извлеките аккумулятор.

- По возможности следите за тем, чтобы защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя были максимально очищены от пыли и грязи. Протрите изделие чистой тканью или обдуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Рекомендуется очищать изделие сразу после использования.
- Регулярно очищайте изделие влажной тканью с небольшим количеством мягкого мыла. Не используйте чистящие средства или растворители: они могут повредить пластиковые детали изделия. Убедитесь, что вода не может проникнуть внутрь изделия. Попадание воды в изделие увеличивает риск поражения электрическим током.

13. Хранение

Храните изделие и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте.

Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30°C.

Храните продукт в оригинальной упаковке. Накройте изделие, чтобы защитить его от пыли и влаги. Храните руководство по эксплуатации вместе с изделием.

14. Обслуживание

Внутри изделия нет дополнительных внутренних деталей, требующих обслуживания.

Замена шлифовального круга

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм, вызванных случайным включением шлифовальной машины для влажной и сухой шлифовки, всегда выключайте устройство (устанавливайте переключатель в положение «0») и вынимайте вилку из розетки перед заменой шлифовального круга.

- Ослабьте защиту от искр и защитную панель и вытяните их как можно дальше, но не отсоединяйте.
- Ослабьте опору инструмента и вытяните ее как можно дальше.
- Открутите винты и снимите торцевую пластину.
- Удалите внешний фланец и старый шлифовальный круг и установите новый шлифовальный круг.

Примечание.

- Не снимайте картонные диски, прикрепленные к бокам нового шлифовального круга, так как они помогают защитить сцепление фланцев со шлифовальным кругом.
- Осмотрите новый шлифовальный круг на предмет трещин или других видимых повреждений и при необходимости выбросьте его.
- Замените фланец и гайку.
- Не перетягивайте гайку гаечным ключом, иначе шлифовальный круг может сломаться.
- Установите на место торцевую пластину.
- Отрегулируйте опору для инструмента, защиту от искр и защитную панель еще раз согласно инструкции по сборке.

Замена круга для мокрой шлифовки, Рис. 5

1. Слейте воду (A)
2. Ослабьте 2 крестообразных винта (B)
3. Ослабьте шестигранный винт (C)
4. Сдвиньте защитный кожух вверх и снимите его.

5. Ослабьте шестигранную гайку, снимите фланец и шлифовальный круг (D), установите новый шлифовальный круг и снова закрепите его. Установите защиту на место.

15. Ремонт и заказ запасных частей

После ремонта или технического обслуживания убедитесь, что все детали, связанные с безопасностью, установлены и находятся в идеальном состоянии. Все части, которые могут причинить травму, должны храниться в местах, недоступных для детей и других людей.

Внимание: Согласно Закону об ответственности за качество продукции, принятому в Германии, производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего ремонта или использования неоригинальных запасных частей.

Такие работы должны выполняться сервисным центром или уполномоченными специалистами. Это также относится и к аксессуарам.

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

Подключение и ремонт

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя.
- Данные оборудования — заводская табличка.
- Данные двигателя - заводская табличка

Важное примечание в случае ремонта:

Возвращая изделие для ремонта, убедитесь в целях безопасности, что на нем нет следов масла и топлива при отправке в сервисный центр.

15.1 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей предоставьте следующую информацию:

- Обозначение модели
- Номер товара
- Данные заводской таблички

Запасные части / аксессуары

№ артикула:

Круг для сухого шлифования

7903100705

Круг для мокрого шлифования

3403201701

15.2 Информация об обслуживании

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Абразивы

* может не входить в комплект поставки!

16. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с «Законом об электрическом и электронном оборудовании» [ElektroG]



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны).
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
 - Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новый электрический прибор в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического прибора по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

17. Устранение неисправностей

В следующей таблице показаны признаки неисправностей и описаны меры по их устранению в случае, если ваше изделие работает некорректно. Если вам не удалось локализовать и устранить проблему, обратитесь в сервисную мастерскую.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Двигатель не работает.	Неисправен двигатель, кабель или разъем, перегорели предохранители.	Доверьте проверку машины специалисту. Никогда не ремонтируйте двигатель самостоятельно. Внимание! Проверьте предохранители и при необходимости замените их.
Двигатель запускается медленно и не достигает рабочих оборотов.	Слишком низкое напряжение, катушки повреждены, конденсатор сгорел.	Попросите электроснабжающую компанию проверить напряжение. Доверьте проверку двигателя специалисту. Замену конденсатора должен выполнить специалист.
Двигатель издает чрезмерный шум.	Катушки повреждены, двигатель неисправен.	Доверьте проверку двигателя специалисту.
Двигатель не развивает полную мощность.	Цепи в сети перегружены (лампы, другие двигатели и т.д.).	Не используйте другие устройства или двигатели в той же цепи.
Двигатель легко перегревается.	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя.	Избегайте перегрузки двигателя во время шлифования и удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение.

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

NASS- / TROCKENSCHLEIFER

WET AND DRY GRINDING MACHINE

AFFÛTEUSE À SEC ET À EAU

5903105903

- BG200W

- BG200W

- BG200W

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015+A11:2022; EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021; EN IEC 55014-2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 26.01.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2022

Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламацию в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.